

**ვეტერინარული (ჯანმრთელობის) სერტიფიკატი /
Veterinary (Health) certificate/
Świadectwo weterynaryjne (zdrowia)**
საქართველოში ძაღლის საღრდნელი ძვლის იმპორტის ან ტრანზიტისთვის (2) /
for dogchews intended for dispatch to or for transit through (2) Georgia /
dla gryzaków dla psów na potrzeby wysyłki do Gruzji lub przewozu tranzytowego przez jej terytorium (2)

ქვეყანა: / COUNTRY/KRAJ:

ვეტერინარული სერტიფიკატი საქართველოსთვის/veterinary certificate to Georgia/świadectwo zdrowia do Gruzji

I.1 ტვირთის გამგზავნი/ Consignor/ Nadawca სახელი/Name/Nazwa მისამართი/Address/Adres ტელეფონის ნომერი/Tel./Tel.		I.2 სერტიფიკატის ნომერი/ Certificate reference No/ Numer referencyjny świadectwa	I.2.ა./ I.2a
		I.3. ცენტრალური კომპეტენტური ორგანო /Central competent authority/ Właściwy organ centralny	
		I.4.ადგილობრივი კომპეტენტური ორგანო /Local competent authority/ Właściwy organ lokalny	
I.5. ტვირთის მიმღები/Consignee/Odbiorca სახელი/Name/Nazwa მისამართი/Address/Adres საფოსტო ინდექსი/Postcode/Kod pocztowy ტელეფონის ნომერი/Tel./Tel.		I.6. ტვირთზე პასუხისმგებელი პირი საქართველოში/Person responsible for the load in Georgia/ Osoba odpowiedzialna za przesyłkę w Gruzji სახელი/Name/ Imię i nazwisko მისამართი/Address/ Adres საფოსტო ინდექსი/Postcode/ Kod pocztowy ტელეფონის ნომერი/Tel./ Tel.	
I.7.წარმოშობის ქვეყანა/Country of origin/ Kraj pochodzenia	ISOკოდი /ISO code/ kod ISO	I.8. წარმოშობის რეგიონი/Region of origin/ Region pochodzenia	კოდი/ Code/ Kod
		I.9. დანიშნულების ქვეყანა/Country of destination/ Kraj przeznaczenia	ISO კოდი /ISO Code/ Kod ISO
		I.10. დანიშნულების რეგიონი/Region of destination/ Region przeznaczenia	კოდი/ Code/ Kod
I.11. წარმოშობის ადგილი/Place of origin/ Miejsce pochodzenia სახელი /Name/ Nazwa მისამართი/Address / Adres სახელი /Name/ Nazwa მისამართი/Address/ Adres სახელი /Name/ Nazwa მისამართი/Address/ Adres		I.12. დანიშნულების ადგილი/Place of destination/ Miejsce przeznaczenia საბაჟო საწყობის ალიარების ნომერი/ Custom warehouse/ Approval number Skład celny/Numer zatwierdzenia სახელი/Name/ Nazwa მისამართი/Address/ Adres საფოსტო ინდექსი/Postcode / Kod pocztowy	
I.11. ალიარების ნომერი/ Approval number/ Numer zatwierdzenia ალიარების ნომერი/ Approval number/ Numer zatwierdzenia ალიარების ნომერი/ Approval number/ Numer zatwierdzenia			
I.13. დატვირთვის ადგილი/Place of loading/ Miejsce załadunku		I.14. გაგზავნის თარიღი/Date of departure/ Data wyjazdu	

ნაწილი I : იმპორტირებული ტვირთის დეტალები/Part I: Details of dispatched consignment
/Część I: Informacje dotyczące przesyłki przesyłki

<p>I.15. სატრანსპორტო საშუალება/ გემი/Ship/ სარკინიგზო Means of transport/ Środek transportu <input type="checkbox"/> ვაგონი/Railway wagon/Wagon თვითმფრინავი/Aeroplane <input type="checkbox"/> სხვა/Other kolejowy <input type="checkbox"/> /Samolot <input type="checkbox"/> /Inne <input type="checkbox"/></p> <p>საგზაო სატრანსპორტო საშუალება/Road vehicle/Samochód <input type="checkbox"/></p> <p>იდენტიფიკაცია/Identification/Oznakowanie საცნობარო დოკუმენტაცია/Dokumenty towarzyszące</p>	<p>I.16. სასაზღვრო მიმღები პუნქტი საქართველოში/Entry BIP in Georgia/ Punkt kontroli granicznej w Gruzji</p>		
<p>I.18. საქონლის აღწერა/Description of commodity/ Opis towaru</p>	<p>I.17.</p> <p>I.19. სასაქონლო კოდი (სეს ესნ) კოდი)/Commodity code(HS code)/ Kod towaru (kod HS)</p>		
<p>I.21. პროდუქტის ტემპერატურა/Temperature of product/ Temperatura produktu გარემოს ტემპერატურა/Ambient/ Otoczenia <input type="checkbox"/> გაცივებული/Chilled/Schłodzony <input type="checkbox"/> გაყინული/Frozen/ Zamrożony <input type="checkbox"/></p>	<p>I.20. რაოდენობა/Quantity/ Ilość</p> <p>I.22. შეფუთვების რაოდენობა/Number of packages/ Liczba opakowań</p>		
<p>I.23. კონტეინერის/ლუქი No/ Seal/Container No/ Numer kontenera/plomby</p>	<p>I.24. შეფუთვის ტიპი/Type of Packaging/ Rodzaj opakowań</p>		
<p>I.25. საქონელი დაშვებულია/Commodities certified for/ Towar certyfikowany w celu:: შინაური ბინადარი ცხოველის საკვებისათვის/ <input type="checkbox"/> ტექნიკური გამოყენებისთვის/ <input type="checkbox"/> Petfood/ Karma dla zwierząt domowych <input type="checkbox"/> Użycie techniczne <input type="checkbox"/></p>			
<p>I.26. საქართველოს გავლით მესამე ქვეყანაში ტრანზიტისთვის/For transit through Georgia to third country/ Tranzyt przez terytorium Gruzji do państwa trzeciego <input type="checkbox"/> მესამე ქვეყანა/ <input type="checkbox"/> ISO კოდი/ Third country/ <input type="checkbox"/> ISO code Państwo trzecie <input type="checkbox"/> Kod ISO</p>	<p>I.27. საქართველოში იმპორტის ან დაშვების მიზნით/For import or admission into Georgia/ Przywóz lub dopuszczenie na terytorium Gruzji <input type="checkbox"/></p>		
<p>I.28. საქონლის იდენტიფიცირება/ Identification of the commodities/ Oznakowanie towaru საწარმოთა აღიარების ნომერი/ Approval number of establishments/ Numer zatwierdzenia zakładu</p>			
<p>სახეობა (სამეცნიერო დასახელება)/ Species (Scientific name)/ Gatunek (nazwa naukowa)</p>	<p>მწარმოებელი საწარმო/ Manufacturing plant/ Zakład produkcyjny</p>	<p>მასა ნეტო/Net weight/ Masa netto</p>	<p>პარტიის ნომერი/ Batch number/ Numer partii</p>

I.ა სერტიფიკატის No/Certificate reference No/
Numer referencyjny świadectwa

II.ბ

I.ინფორმაცია ჯანმრთელობის შესახებ /Health information/ Informacje dotyczące zdrowia

მე, ქვემოთ ხელის მომწერი უფლებამოსილი პირი (სახელმწიფო ვეტერინარი) ვაცხადებ, რომ გავცანი „ტექნიკური რეგლამენტის – „ცხოველური წარმოშობის არასასურსათო დანიშნულების პროდუქტისა (მათ შორის, ცხოველური ნარჩენების) და მეორეული პროდუქტის, რომლებიც არ არის გამიზნული ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის, ჯანმრთელობისა და ამ საქმიანობასთან დაკავშირებული ბიზნესოპერატორის აღიარების წესების“ დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2017 წლის 29 დეკემბრის №605 დადგენილებას (შემდგომში – №605 დადგენილება), კერძოდ, ამ დადგენილებით დამტკიცებული წესის მე-9, 162-ე, 179-ე-190-ე მუხლებს (ევროპარლამენტისა და ევროსაბჭოს No 1069/2009 რეგულაციას (1ა), კერძოდ, მის მე-10 მუხლს და ევროკომისიის No 142/2011 რეგულაციას (1ბ), კერძოდ, მისი XIII დანართის II თავსა და XIV დანართის II თავს) და ვადასტურებ, რომ ზემოაღნიშნული ძალის საღრღნელი ძვალი:/I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decree №605 of December 28, 2017 of the Government of Georgia on approval „Technical Regulation- on rules of approval of animal by-products (including animal wastes) and derived products not intended for human consumption, of health and business operators related to this activity“ (hereinafter -Decree №605) and in particular articles 9, 162, 179-190 of the rule approved by this Decree (Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council (1a) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 (1b), and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV) thereto, and certify that the dogchews described above: / **Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii oświadczam, że przeczytałem i zrozumiałem Dekret nr 605 z dnia 28 grudnia 2017 r. Rządu Gruzji ws. zatwierdzenia „Regulaminu technicznego – dotyczącego zasad zatwierdzania produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego (w tym odpadów zwierzęcych) i produktów pochodnych nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, zdrowia i podmiotów gospodarczych związanych z tą działalnością“ (zwany dalej Dekretem nr 605), w szczególności art. 9, 162, 179-190 zasady zatwierdzonej tym Dekretem (rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009(1a), oraz w szczególności jego art. 8 i 10, a także rozporządzenie (UE) nr 142/2011(1b), w szczególności rozdział II załącznika XIII i rozdział II załącznika XIV, i zaświadczam, że gryzaki dla psów opisane powyżej:**

II.1 მომზადდა მხოლოდ შემდეგი ცწადაბ-ით/have been prepared exclusively with the following animal by-products:/ **zostały przygotowane wyłącznie z następujących produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego:**

(2) ან/either/albo [- დაკლული ცხოველის ნაწილებით და ტანხორციით ან ნანადირევის შემთხვევაში მოკლული ცხოველის სხეულით ან ნაწილებით, რომლებიც ვარგისია ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის მიხედვით, მაგრამ არ არის გამიზნული ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის კომერციული მიზეზებიდან გამომდინარე./carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Georgian (Union) legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]/ **tusz i części tusz zwierząt poddanych ubojowi lub, w przypadku zwierząt łownych, całe uśmiercone zwierzęta lub ich części, które sąдатne do spożycia przez ludzi zgodnie z przepisami Gruzji (unijnymi), lecz nie są przeznaczone do spożycia przez ludzi z powodów handlowych;]**

(2) ან/და/and/or/i/lub [- იმ ცხოველებიდან მიღებული ტანხორციით და ქვემოთ მითითებული ნაწილებით, რომლებიც დაიკლა სასაკლაოზე და მიჩნეულ იქნა ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის დასაკლავად ვარგისად დაკვლისწინა შემოწმების შედეგად ან იმ ნანადირევი ცხოველების სხეული და ქვემოთ მითითებული ნაწილები, რომლებიც მოიკლა ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის შესაბამისად./carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Georgian (Union) legislation:/] **tusze i następujące części pochodzące albo ze zwierząt, które zostały poddane ubojowi w rzeźni i zostały uznane zaдатne do uboju w celu spożycia przez ludzi w następstwie badania przedubojowego, albo całe zwierzęta i ich następujące części pochodzące ze zwierząt łownych uśmierconych z przeznaczeniem do spożycia przez ludzi zgodnie z przepisami Gruzji (unijnymi):**

ა/i) იმ ცხოველების ტანხორციით ან სხეულით და ნაწილებით, რომლებიც მიჩნეულია ადამიანის მოხმარებისათვის უვარგისად საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის შესაბამისად, მაგრამ რომელიც არ აჩვენებდა ადამიანზე ან ცხოველზე გადამდები დაავადების ნიშნებს. /carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Georgian (Union) legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;/ **;/tusze lub całe zwierzęta i ich części odrzucone jako niezдатne do spożycia przez ludzi zgodnie z przepisami Gruzji (unijnymi), lecz które nie wykazywały żadnych objawów choroby przenoszonej na ludzi lub zwierzęta;**

ბ/ii) შინაური ფრინველის თავით/heads of poultry/ **łby drobiu;**

გ/iii) ცხოველის კანით და ტყავით, მათ შორის ანაჭრელებით და მოხერხილი/მოტეხილი რქებით და ჩლიქებით, მათ შორის მაჯისა და ნების ძვლებით, ტერფის წინა და უკანა ძვლებით/hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones;/ **skóry i skórki, łącznie ze skwarkami i obrzynkami, rogi i stopy łącznie z paliczkami oraz kośćmi nagdarstka i śródrcza i kośćmi stopy i śródstopia;**

დ/iv) ლორის ჯაგარიტი/pig bristles/**szczecina świńska**

ე/v) ბუმბულით/feathers] **/pióra]**

(²) და/ან /and/or/i/lub [- იმ ცხოველების სისხლით, რომელთაც არ აღენიშნებოდათ ადამინისთვის ან ცხოველისთვის სისხლით გადამდები დაავადებების რაიმე ნიშანი, და რომელიც მიღებულია სასაკლაოზე დაკლული ცხოველებისგან, მას შემდეგ, რაც საქართველოს (ევროკავშირის) კანონმდებლობის შესაბამისად ჩატარებული დაკვლისწინა შემოწმების შემდგომ ისინი მიჩნეულ იყვნენ ადამიანის მიერ მოხმარების მიზნით დაკვლისთვის ვარგისად/blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Georgian (Union) legislation;/ **krew zwierząt, które nie wykazywały żadnych objawów choroby przenoszonej przez krew na ludzi lub zwierzęta, uzyskana od zwierząt poddanych ubojowi w rzeźni po uznaniu za nadające się do uboju z przeznaczeniem do spożycia przez ludzi w wyniku badania przedubojowego zgodnie z przepisami Gruzji (unijnymi)]**

(²) ან/და/and/or/i/lub [ცწადპ-ით, რომელიც წარმოიშობა ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის გამიზნული პროდუქტების წარმოებისას, მათ შორის გაუცხიმოვებელი ძვალი, ხიწიწი, რძის გადამუშავებისას ცენტრიფუგირებისა და სეპარაციის დროს გამოყოფილი ნალექი;/ animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;/ **produkty uboczne pochodzenia zwierzęcego powstałe przy wytwarzaniu produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi, w tym odtłuszczone kości, skwarki oraz osad z centrifyg lub separatorów otrzymany w procesie przetwarzania mleka;**

(²) ან/და/and/or/i/lub [-წყლის ცხოველებითა და ასეთი ცხოველებისგან მიღებული ნაწილებით, გარდა ზღვის ძუძუმწოვრებისა, რომელთაც არ აღენიშნებოდათ ადამიანისთვის ან ცხოველისთვის გადამდები დაავადების ნიშნები/aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;/ **zwierzęta wodne i części takich zwierząt, z wyjątkiem ssaków morskich, które nie wykazywały żadnych objawów chorób przenoszonych na ludzi lub zwierzęta;**

(²) ან/და/and/or/i/lub [- წყლის ცხოველებისგან მიღებული ცხოველური წარმოშობის არასასურსათო დანიშნულების პროდუქტებით, რომელიც წარმოიშობილია ადამიანის მიერ მოხმარებისათვის განკუთვნილი პროდუქტების მწარმოებელი საწარმოდან ან დაწესებულებიდან/animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;/ **produkty uboczne ze zwierząt wodnych pochodzące z przedsiębiorstw lub zakładów wytwarzających produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi;**

(²) ან/და/and/or/i/lub [-,მეცხოველეობაში ჰორმონული და თირეოსტატიკური მოქმედების მქონე ზოგიერთი ნივთიერების (სუბსტანციის) და ბეტა აგონისტის გამოყენების აკრძალვის წესის დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2016 წლის 11 იანვრის N10 დადგენილების დანართი N1-ით (ევროსაბჭოს 96/22/EC(2ა)) დირექტივით აკრძალული ზოგიერთი ნივთიერებით დამუშავებული ცხოველებისგან მიღებული მასალით, რომლის [მასალის] იმპორტი ნებადართულია №605 დადგენილებით დამტკიცებული წესის 41-ე მუხლის პირველი პუნქტის „ა.ბ“ ქვეპუნქტის მუხლის ((EC) No 1069/2009 რეგულაციის 35(a)(ii) მუხლის) შესაბამისად. / material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited by Annex I of decree N10, of January 11th, 2016, of government of Georgia „on approval of the rule concerning the prohibition on the use in stockfarming of certain substances having a hormonal or thyrostatic action and of β-agonists“ (Council Directive 96/22/EC (2a)), the import of the material being permitted in accordance with Article 41, subparagraph a.b) of the rule approved by the Decree №605 (Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009)./ **materiał otrzymany ze zwierząt, które były leczone niektórymi substancjami zabronionymi załącznikiem I Dekretu Rządu Gruzji N10 z dnia 11 stycznia 2016 r. „w sprawie zatwierdzenia zasady dotyczącej zakazu stosowania w hodowli niektórych substancji mających działanie hormonalne lub tyreostatyczne oraz β-agonistów” (Dyrektywa Rady 96/22/WE (2a)), przy czym na przywóz materiału zezwolono zgodnie z art. 41 akapit „a.b” zasady zatwierdzonej Dekretem nr 605 (art. 35 lit. a) (ii) rozporządzenia (WE) nr 1069/2009).**

II.2 დაექვემდებარა /have been subjected/ **zostały poddane**

(²) ან/either/albo [ჩლიქოსნების კანისა და ტყავისგან ან თევზისგან მიღებული ძაღლის საღრღნელი ძვლის შემთხვევაში, დამუშავებას, რომელიც საკმარისია პათოგენური ორგანიზმების გასანადგურებლად (სალმონელას ჩათვლით); და ძაღლის საღრღნელი ძვალი არის მშრალი;/in the case of dogchews made from hides and skins of ungulates or from fish, to a treatment sufficient to destroy pathogenic organisms(including salmonella); and the dogchews are dry;/ **w przypadku gryzaków dla psów wyprodukowanych ze skór i skórek kopytnych lub ryb, obróbce wystarczającej do zniszczenia organizmów chorobotwórczych (w tym salmonelli); oraz gryzaki te są suche;**

(²) ან/და/and/or/i/lub [ცწადპ-გან (გარდა ჩლიქოსნების ტყავისა და კანის ან თევზისაგან) მიღებული ძაღლის საღრღნელი ძვლის შემთხვევაში თბურ დამუშავებას 90°C-ზე მთლიან ნივთიერებაში./in the case of dogchews made from animal by-products other than hides and skins of ungulates or from fish, to a heat treatment of at least 90°C throughout their substance;/ **w przypadku gryzaków dla psów wyprodukowanych z produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego innych niż skóry i skórki zwierząt kopytnych lub ryb - w całości obróbce cieplnej w temperaturze co najmniej 90 °C].**

II.3 თითოეული გადამამუშავებული პარტიიდან აღებულ იქნა გადამამუშავებელ საწარმოში შენახვისას ან შენახვის შემდეგ სულ მცირე ხუთი ნიმუში შემთხვევითი შერჩევით, რომელიც შემოწმების შემდეგ შესაბამემა შემდეგ სტანდარტებს (³):/were examined by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards(³);/ **przebadano co najmniej pięć próbek z każdej przetworzonej partii pobranych wyrywkowo podczas składowania lub po składowaniu w zakładzie przetwórczym i stwierdzono, że spełniają one następujące normy ⁽³⁾:**

Salmonella: არ აღმოჩნდა 25 გრამში : n=5, c=0, m=0 M=0 /Absence in 25 g: n=5, c=0, m=0, M=0/ **nieobecna w 25g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0,**
Enterobacteriaceae : n=5, c=2, m=10, M=300 1 გრამში/ n=5, c=2, m=10, M=300 in 1 g:/ **n=5 c = 2, m = 10, M = 300 w 1 gramie**

II.4 გაიარა ყველა სახის სიფრთხილის ზომა დამუშავების შემდეგ პათოგენებით დაზინძურების თავიდან ასაცილებლად;/ has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment/**zastosowano wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć skażenia czynnikami chorobotwórczymi po obróbce;**

II.5 შეიფუთა ახალ შეფუთვაში/were packed in new packaging/**zostały zapakowane w nowe opakowania;**

(²) II.6 ზემოაღნიშნული ძაღლის საღრღნელი ძვალი/the dogchews described above/**gryzaki dla psów opisane powyżej;**

(²) ან/either/albo [მიღებულია სხვა მცობნავი ცხოველისაგან, გარდა მსხვილფეხა საქონლის, ცხვრისა და თხისა/is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals./ **pochodzą od innych przeżuwaczy niż bydło, owce lub kozy.]**

(²) ან/or/lub [მიღებულია მსხვილფეხა საქონლისაგან, ცხვრისა და თხისაგან და არ შეიცავს და არ არის მიღებული შემდგომისგან/ is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from/**pochodzą od bydła, owiec lub kóz i nie zawierają ani nie zostały uzyskane z:**

(²) ან/either/albo [მსხვილფეხა საქონლისაგან, ცხვრისა და თხის მასალებისაგან, გარდა იმ მასალებისა, რომლებიც მიღებულია მსხვილფეხა საქონლის მსღე-ზე (BSE) უმნიშვნელო რისკის კლასიფიკაციის მქონე ქვეყანას ან რეგიონში დაზადებული, მუდმივად მყოფი და დაკლული ცხოველებისგან/bovine, ovine and caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE.]] / **materiału pochodzącego z bydła, owiec i kóz innego niż materiał pochodzący ze zwierząt, które urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i zostały poddane ubojowi w państwie lub regionie sklasyfikowanym jako państwo lub region o znikomym ryzyku występowania BSE.]]**

(²) ან/or/lub [a/a] განსაკუთრებული რისკის მასალისაგან, როგორც აღნიშნული განმარტებულია „ტექნიკური რეგლამენტი – ზოგიერთი გადამდები ღრუბლისებრი ენცეფალოპათიების პრევენციის, კონტროლისა და აღმოფხვრის წესის დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2016 წლის 28 დეკემბრის N600 დადგენილებით დამტკიცებული ტექნიკური რეგლამენტი – ზოგიერთი გადამდები ღრუბლისებრი ენცეფალოპათიების პრევენციის, კონტროლისა და აღმოფხვრის წესის მე-3 მუხლის, „ზ“ ქვეპუნქტში (ევროპის პარლამენტისა და ევროსაბჭოს (EC) No 999/2001 რეგულაციის(4) V დანართის პირველ პუნქტში)/(a) specified risk material as defined in subparagraph „g“ of paragraph 1st, article 3 of „technical regulation- on approval of rule on prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies“ approved by the decree N 600, of December 28th, 2016, of Government of Georgia „technical regulation- on approval of rule on prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies“ (point 1, Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council(4);/(a) **materiału szczególnego ryzyka, zgodnie z definicją podaną w punkcie „g” ust. 1, art. 3 „Przepisów technicznych – w sprawie zatwierdzenia zasady zapobiegania, kontroli i zwalczania niektórych pasażowalnych encefalopatii gąbczastych” zatwierdzonego Dekretem Rządu Gruzji N 600 z dnia 28 grudnia 2016 r., „Przepisy techniczne - w sprawie zatwierdzenia zasady zapobiegania, kontroli i zwalczania niektórych pasażowalnych encefalopatii gąbczastych” (punkt 1 załącznika V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady(4));**

b/b) მექანიკურად განცალკევებული ხორცისაგან, რომელიც მიღებულია მსხვილფეხა საქონლის, ცხვრისა და თხის ძვლებისგან, გარდა იმ ცხოველებისა, რომლებიც დაიზადნენ, გაიზარდნენ, მუდმივად იმყოფებოდნენ და დაიკლნენ მსხვილფეხა საქონლის მსღე-ზე (BSE) უმნიშვნელო რისკის კლასიფიკაციის მქონე ქვეყანას ან რეგიონში, რომელშიც არ დაფიქსირდა მსხვილფეხა საქონლის მსღე-ს (BSE) ადგილობრივი შემთხვევა/(b)mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in which there has been no indigenous BSE case./ **b) mięsa odkostnionego mechanicznie uzyskanego z kości bydła, owiec lub kóz, z wyjątkiem zwierząt, które urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i zostały poddane ubojowi w państwie lub regionie sklasyfikowanym jako państwo lub region o znikomym ryzyku występowania BSE, w których nie odnotowano żadnego rodzimego przypadku BSE;**

c/c) ცნად-სგან, რომელიც მიღებულია მსხვილფეხა საქონლისაგან, ცხვრისა და თხისგან, რომელიც გაზრუების შემდეგ, დაიკლნენ ცენტრალური ნერვული ქსოვილების გადაჭრით წაგრძელებული ჩხირისებრი ინსტრუმენტით თავის ქალის ღრუში შეყვანით ან გაზის თავის ქალის ღრუში შეყვანით, გარდა იმ ცხოველებისა, რომლებიც დაიზადნენ, გაიზარდნენ, მუდმივად იმყოფებოდნენ და დაიკლნენ მსხვილფეხა საქონლის მსღე-ზე(BSE) უმნიშვნელო რისკის კლასიფიკაციის მქონე ქვეყანაში ან რეგიონში/c)animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk.]]/ **(c) produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub produktów pochodnych uzyskanych z bydła, owiec lub kóz, które zostały uśmiercone po ogluszeniu poprzez uszkodzenie tkanki ośrodkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszki lub poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki, z wyjątkiem zwierząt, które urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i zostały poddane ubojowi w państwie lub regionie sklasyfikowanym jako państwo lub region o znikomym ryzyku występowania BSE.]]]**

შენიშვნები/Notes/ Uwagi

ნაწილი I/Part I/ Część I

- დანაყოფი I.6/Box reference I.6/ **Rubryka I.6:** საქართველოში ტვირთზე პასუხისმგებელი პირი: აღნიშნული გრაფა შესავსებად სავალდებულოა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ სერტიფიკატი განკუთვნილია საქართველოს გავლით სატრანზიტო საქონლისთვის; გრაფა შესავსებელია შეივსოს მამინაც, როდესაც სერტიფიკატი განკუთვნილია საქართველოში საიმპორტო საქონლისთვის./Person responsible for the consignment in Georgia: this box is required to be filled in only if it is a certificate for a commodity to be transited through Georgia; it may be filled in if the certificate is for a commodity to be imported into Georgia./ **Osoba odpowiedzialna za przesyłkę w Gruzji: wypełnienie rubryki jest wymagane jedynie w przypadku świadectwa dla towaru, który ma być przewożony tranzytem przez Gruzję; można ją wypełnić jeżeli jest to świadectwo dla towaru, który ma zostać przywieziony do Gruzji.**
- დანაყოფი I.12/Box reference I.12/ **Rubryka I.12:** დანიშნულების ადგილი: გრაფა ივსება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ სერტიფიკატი განკუთვნილია სატრანზიტო საქონლისთვის. სატრანზიტო პროდუქტი შესავსებელია შენახულ იქნეს მხოლოდ თავისუფალ ზონაში, თავისუფალ საწყობსა და საბაჟო საწყობში/Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for a transit commodity. Products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./ **Miejsce przeznaczenia: wypełnić jedynie w przypadku świadectwa dla przesyłki tranzytowej. Produkty przewożone tranzytem mogą być przechowywane jedynie w wolnych obszarach celnych, składach wolnocłowych i składach celnych./**
დანაყოფი I.15/Box reference I.15 **Rubryka I.15:** უნდა იყოს აღნიშნული რეგისტრაციის ნომერი (სარკინიგზო ვაგონი ან კონტეინერი და სატვირთო ავტომობილი), ფრენის ნომერი (თვითმფრინავი) ან დასახელება (გემი). ინფორმაცია მოწოდებული უნდა იყოს საქართველოში გადმოტვირთვისა და ხელახალი დატვირთვის შემთხვევაში./Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); the information is to be provided in the event of unloading and reloading in Georgia./ **Podać numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) i nazwę (statek); podać informację w przypadku rozładunku i ponownego załadunku w Gruzji.**
- დანაყოფი I.19/Box reference I.19/ **Rubryka I.19:** 05.11, 23.09, 41.01 ან/or/ **lub** 42.05.
- დანაყოფი I.23/Box reference I.23/ **Rubryka I.23:** კონტეინერებისთვის (ნაყარი ტვირთებისათვის) უნდა მიეთითოს კონტეინერის ნომერი და (თუ შესაძლებელია) ლუქის ნომერი/for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be given./ **w przypadku kontenerów masowych podać numer kontenera oraz numer plomby (jeżeli dotyczy).**
- დანაყოფი I.25/Box reference I.25 **Rubryka I.25:** ტექნიკური გამოყენება: ნებისმიერი გამოყენება, მოშენებული ცხოველების გამოკვებისა, საბეჭვე ცხოველების გამოკვებით და შინაური ზინდარი ცხოველისათვის საკვების წარმოების მიზნის გარდა/technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food./ **użycie techniczne: wszelkie użycie do celów innych niż skarmianie zwierząt gospodarskich innych niż zwierzęta futerkowe oraz produkcja karmy dla zwierząt domowych.**
- დანაყოფი I.26 და I.27/Box reference I.26 and I.27/ **Rubryka I.26 i I.27:** ივსება იმის მიხედვით სერტიფიკატი განკუთვნილია ტრანზიტისთვის თუ იმპორტისთვის/fill in according to whether it is a transit or an import certificate./ **wypełnić zależnie od tego czy jest to świadectwo tranzytowe czy przewozowe.**
- დანაყოფი I.28/Box reference I.28 **Rubryka I.28:** სახეობები: ამორჩიეთ შემდეგიდან: ფრინველები, მცოხნელები, ღორისებრნი, ძუძუმწოვრები მცოხნელებისა და ღორისებრთა გარდა, თევზები, მოლუსკები, კიბოსნაირები, უხერხემლოები მოლუსკებისა და კიბოსნაირების გარდა/Species: select from the following: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia Other Than Ruminantia or Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrates Other Than Mollusca and Crustacea/ **Gatunek: wybrać spośród następujących: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia inne niż Ruminantia lub Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, bezkręgowce inne niż Mollusca i frustacea./**

ნაწილი II/Part II/ Część II

^(1a) OJ L 300, 14.11.2009, p. 1./ **Dz.U. L 300, 14.11.2009, s. 1.**

^(1b) OJ L 54, 26.2.2011, p. 1./ **Dz.U. L 54, 26.2.2011, s. 1.**

⁽²⁾ წაშალეთ საჭიროებისამებრ/Delete as appropriate/**Niepotrzebne skreślić.**

^(2a) OJ L 125, 23.5. 1996, p.3./ **Dz.U. L 125, 23.5.1996, s. 3**

⁽³⁾ სადაც/Where/**Gdzie:**

n= ნიმუშების რაოდენობა, რომელიც უნდა შემოწმდეს;/n=number of samples to be tested/ **n = liczba badanych próbek:**

m=ბაქტერიის დასაშვები ზღვარის მინიმალური რაოდენობა; შედეგი ითვლება დამაკმაყოფილებლად, თუ ბაქტერიათა რაოდენობა ერთ ან მეტ ნიმუშში არ აღემატება m-ს;/ m=threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;/ **m = wartość graniczna liczby bakterii; wynik jest uznawany za zadowalający, jeżeli liczba bakterii we wszystkich próbkach nie przekracza m;**

M= ბაქტერიების დასაშვები ზღვარის მაქსიმალური რაოდენობა; შედეგი ითვლება არადამაკმაყოფილებლად, თუ ბაქტერიათა რაოდენობა ერთ ან მეტ ნიმუშში შეადგენს M-ს ან მეტს; და/maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one of more samples is M or more; and/ **M = maksymalna wartość dla liczby bakterii; wynik jest uznawany za niezadowalający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub kilku próbkach jest równa lub większa od M; oraz**

c= ნიმუშების რაოდენობა, რომელშიც ბაქტერიების რაოდენობა მოქცეულია m-სა და M-ს შორის და ნიმუში შესაძლებელია მაინც ჩაითვალოს მისაღებად, თუ ბაქტერიათა რაოდენობა სხვა ნიმუშებში შეადგენს m-ს ან ნაკლებს./c=number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./ **c= liczba próbek, w których liczba bakterii zawiera się między m i M, próbka jest w dalszym ciągu uznawana za zadowalającą, jeżeli liczba bakterii pozostałych próbek jest równa lub mniejsza od m.**

(⁴) OJ L 147, 31.5.2001, გვ.1/OJ L 147, 31.5.2001, s. 1.

- ხელმოწერისა და ბეჭდის ფერი უნდა იყოს განსხვავებული ნაბეჭდის ფერისაგან./The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./ **Podpis i pieczęć muszą być innego koloru niż kolor druku.**
- შენიშვნა საქართველოში ტვირთზე პასუხისმგებელი პირისთვის: წინამდებარე სერტიფიკატი გამოიყენება მხოლოდ ვეტერინარული მიზნებისთვის და ის თან უნდა ახლდეს ტვირთს სანამ საქართველოში შესვლის სასაზღვრო-საინსპექციო პუნქტს არ მიაღწევს./Note for the person responsible for the consignment in Georgia: This certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of entry into Georgia./ **Uwaga dla osoby odpowiedzialnej za przesyłkę w Gruzji. Niniejsze świadectwo służy jedynie celom weterynaryjnym i musi towarzyszyć przesyłce do momentu przybycia do punktu kontroli granicznej.**

უფლებამოსილი პირი (ვეტერინარი)/უფლებამოსილი პირი (ინსპექტორი)
/Official veterinarian/Official inspector/ **Urzędowy lekarz weterynarii/Urzędowy inspektor:**

სახელი და გვარი(დიდი ასოებით)/Name(in capital letters)/**Imię i nazwisko (drukowanymi literami):**

კვალიფიკაცია და თანამდებობა/Qualification and title/**Kwalifikacje i tytuł:**

თარიღი/Date/**Data:**

ხელმოწერა/Signature/**Podpis:**

ბეჭედი/Stamp/**Pieczęć:**